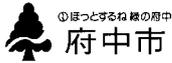


府中インフォライン

FUCHU INFOLINE

府中情報前线
후추인포라인

No. 95
Jul, 2019



はっこう きょうどうすいしんが
発行：協働推進課

ふちゅうしみやにしちやう
府中市宮西町 2-24 TEL 042-335-4131

市からのお知らせ

■ 2019 年度国民年金保険料学生納付特例の受付

国民年金は、日本国内に住所がある 20 歳～ 59 歳のすべての人が加入しなければならない年金制度です。

学生の方には、保険料の納付が猶予される学生納付特例制度があります。

▽対象 次のすべてに該当する方

○ 2019 年度に大学などに在学予定の方（一部対象外の学校あり）

○ 市の住民基本台帳に記載があり、20～59

歳の国民年金第 1 号被保険者の方

○ 前年の収入が一定額以下の方

▽申込み 申請書（市役所 5 階保険年金課、府中年金事務所に用意）、学生証または学生証の裏表両面コピーを〒183

- 8703 市民部保険年金課、または〒183 - 8505 府中年金事務所へ持参（郵送可、代理人が持参の場合は委任状、代理人の本人確認書類も必要）

必要）／2018 年度学生納付特例承認者には、4 月初旬に日本年金機構から申請書が送付されています。

▽問合せ

保険年金課年金係（TEL335-4066）、または府中年金事務所（TEL361-1011）

■ 2019 年度国民年金保険料免除申請の受付

国民年金には、保険料の納付が困難な方のために、申請免除・納付猶予制度があります。

▽対象

○ 申請免除（全額免除・一部免除）…本人・配偶者及び世帯主の前年の所得が一定基準以下の方

○ 納付猶予…49 歳以下で、本人・配偶者の前年の所得が一定基準以下の方

▽対象期間 2019 年 7 月から 2020 年 6 月分

▽申込み 7 月 1 日（月）から申請書（市役所 5 階保険年金課、府中年金事務所に用意）、年金手帳、身分証明書、印鑑と次の書類を持って、

保険年金課へ／代理人の場合は委任状が必要（代理人が同一世帯内の方は本人確認書類でも可）

○ 本人、配偶者、世帯主が 2017 年 12 月 31 日以降に離職した場合…離職者の雇用保険被保険者離職票、または雇用保険受給資格者証（写し可）

※ 2018 年度に全額免除、または納付猶予が承認された方で、継続申請をした方は申請不要です。ただし、退職者の特例により全額免除（納付猶予）となった方を除きます。

※ 免除・納付猶予の承認期間は、年金を受けるための受給資格期間に算入されます。

▽問合せ

保険年金課年金係（TEL335-4066）、または府中年金事務所（TEL361-1011）

Announcements from the City Office

■ FY2019 National Pension-Accepting Applications for Student Delayed Payment Option

Everyone between 20 and 59 years of age with an address in Japan is required to enroll in the national pension program. There is an optional program for students that allows delayed payment of premiums.

▽Eligibility: Those to whom all of the following applies:

○ Those who plan to be in a university or other educational institution in FY2019 (Some schools are not applicable for this program.)

○ Those between 20 and 59 years of age who are registered in the Fuchu City basic resident register and are National Pension Category I members.

○ Those whose income in the previous year is below a designated level

▽To Apply: Complete the designated application form (available at the National Insurance and Pension Section on the 5th floor of Fuchu City Hall or at the Fuchu Pension Office), attach a copy of both sides of your student identification card, and send your application to the National Insurance and Pension Section, City Residents Division 183-8703 or to the Fuchu Pension Office 183-8505. Alternatively, you can file your application in person. (You must have your pension book and student identification card or a copy of both sides of your student identification card. If a proxy is filing your application, he/she needs a letter of proxy and a document verifying his/her identity.)

*Application forms were mailed in early April from Japan Pension Service to those who received approval for the FY2018 student payment exception.

▽Inquiries: Pension Subsection, National Insurance and Pension Section, City Residents Division (Tel: 042-335-4066) or Fuchu Pension Office (Tel:042-361-1011)

■ FY2019 National Pension-Accepting Applications for Exemption and Delayed Payment

The national pension has exemption and postponement programs for those having difficulty paying their premiums.

▽Eligibility

○ For exemption applications (full or partial exemption): If the income the pension member, spouse and head of the household earned during the previous year is lower than a designated standard.

○ For payment postponement: Pension members who are 49 years of age or younger, as long as the income he/she (and his/her spouse, if applicable) earned during the previous year is lower than a designated standard.

▽ Eligibility period: July 2019 through June 2020

▽To apply: Submit the designated application form (available at the National Insurance and Pension Section on the fifth floor of Fuchu City Hall or the Fuchu Pension Office) to the National Insurance and Pension Section. You will also need to bring your pension handbook, documentation to confirm your personal identification, your name stamp and the following documents. Applications will be accepted starting on Monday, July 1. If a proxy files the application on your behalf, he/she must have a letter of proxy from you. (If the proxy is a member of the same household, it is acceptable to confirm personal identification by documentation.)

○ If the pension member, spouse or head of the household resigns from work on or after December 31, 2017, you will also have to submit a withdrawal notice for employment insurance covered member of the person who resigned, or

an employment insurance benefit qualification certificate (a copy is acceptable for either document).

*If you were approved for the FY2018 full exemption or payment postponement and have filed a continuation application, this procedure is not necessary. However, this excludes those who resigned from work and received authorization for full exemption or payment postponement.

*The authorized period for exemption/payment postponement is calculated as part of the pension benefit qualification period.

▽Inquiries: Pension Subsection, National Insurance and Pension Section, City Residents Division (Tel: 042-335-4066) or Fuchu Pension Office (Tel:042-361-1011)



来自市内的通知

■ 2019年度国民年金保险费学生特例缴纳的受理

国民年金是所有居住在日本国内，20岁至59岁的人必须加入的年金制度。

学生可享受缓期缴纳保险费的学生特例缴纳制度。

▽对象 符合以下全部条件者

○ 2019年度大学等在学预定者(一部分学校除外)

○ 有市居民基本台账记录、20~59岁的国民年金第1号被保险人

○ 前一年的收入低于一定数额者

▽申请 请带好申请书(市政府5楼保险年金课、府中年金事务所提供)、学生证或学生证正反两面复印件,前往市民部保险年金课(邮编:183-8703)或府中年金事务所(邮编:183-8505)办理。

(也可受理邮寄。※由代理人拿来时需出具委托书、代理人本人确认资料。)

※面向2018年度学生缴付特例承认者,4月上旬由日本年金机构发送申请书。

▽咨询 市民部保险年金课年金担当(电话:042-335-4066),或府中年金事务所(电话:042-361-1011)



■ 2019年度国民年金保险费免除申请的受理

国民年金对于难以缴纳保险费的人设立了申请免除·缓期缴纳的制度。

▽对象

○ 申请免除(全额免除·部分免除)…本人·配偶者及户主的上年度所得在一定标准以下者

○ 缓期缴纳…49岁以下,本人·配偶者的上年度所得在一定标准以下者

▽对象期间 2019年7月至2020年6月部分

▽申请 7月1日(星期一)起,携带申请书(市政府5楼保险年金课、府中年金事务所准备)、年金手册、身分证明书、印章和以下资料,前往保险年金课/代理人需要委托书(代理人为同一家庭内的人时可使用本人确认资料)

○ 本人、配偶者、户主在2017年12月31日以后离职时…离职者的雇用保险被保险人离职表或雇用保险领取资格者证(复印件可)

※2018年度批准全额免除或缓期缴纳的人,已持续申请的人不需要申请。但根据离职者特例而全额免除(缓期缴纳)的人除外。

※ 免除·缓期缴纳的批准期间计算入获得年金的领取资格期间。

▽咨询 市民部保险年金课年金担当(电话:042-335-4066),或府中年金事务所(电话:042-361-1011)

후추시 알림

■ 2019년도 국민연금 보험료 학생 납부 특례 접수

국민 연금은 일본 국내에 주소가 있는 20세~59세의 모든 사람이 가입해야 하는 연금 제도입니다.

학생에게는 보험료 납부가 유예되는 학생 납부 특례 제도가 있습니다.

▽ 대상 다음 모든 사항에 해당하는 분

○ 2019년도 대학 등 재학 예정자(대상의 학교도 있음)

○ 후추시 주민 기본 대장에 기재되어 있으며 20~59세의 국민연금 제1호 피보험자

○ 전년 수입이 일정액 이하인 분

▽ 신청 신청서(시청 5층 보험 연금과, 후추 연금 사무실에 설치), 학생증 또는 학생증 양면을 복사한 것을 (우)183-8703 시민부 보험 연금과, 또는 (우)183-8505 후추 연금 사무실에 가지고 오십시오.

(우편으로도 접수하고 있습니다. ※대리인이 오시는 경우 위임장, 대리인의 본인 확인 서류도 필요함)

※2018년 학생 납부 특례 승인자에게는 4월 초순에 일본 연금 기구를 통해 신청서가 발송되어 있습니다

▽ 문의 시민부 보험 연금과 연금 담당(TEL 042-335-4066), 또는

후추 연금 사무소(TEL 042-361-1011)

■ 2019년도 국민연금 보험료 면제 신청 접수

국민 연금에는 보험료 납부가 어려운 분을 위해 신청 면제·납부 유예 제도가 있습니다.

▽ 대상

○ 신청 면제(전액 면제·일부 면제)…본인·배우자 및 세대주의 전년 소득이 일정 기준 이하인 분

○ 납부 유예…49세 이하로 본인·배우자의 전년 소득이 일정 기준 이하인 분

▽ 대상 기간 2019년 7월~2020년 6월분

▽ 신청 7월 1일(월)부터 신청서(시청 5층 보험연금과, 후추 연금 사무소에 비치), 연금 수첩, 신분증명서, 인감 및 다음과 같은 서류를 가지고 보험연금과로 / 대리인의 경우는 위임장이 필요(대리인이 동일 세대원이면 본인 확인 서류로도 가능)

○ 본인, 배우자, 세대주가 2017년 12월 31일 이후에 실직한 경우…실직자의 고용 보험 피보험자 실직표 또는 고용 보험 수급 자격자증(사본 가능)

※2018년도에 전액 면제 또는 납부 유예가 승인된 분으로 계속 신청을 한 분은 신청할 필요가 없습니다. 단, 퇴직자 특례에 의해 전액 면제(납부 유예)가 된 분을 제외합니다.

※ 면제·납부 유예의 승인 기간은 연금을 받기 위한 수급 자격 기간에 산입됩니다.

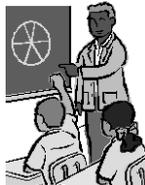
▽ 문의 시민부 보험 연금과 연금 담당(TEL 042-335-4066), 또는

후추 연금 사무소(TEL 042-361-1011)



外国人学校に通う児童・生徒の保護者への補助金申込を受け付けます。

- ▽対象 外国人学校(小学校、中学校相当)に通う児童・生徒の保護者
▽期間 令和元年度上期分(4月~9月分)
▽補助額 月額2,000円
▽申込み 申込み用紙は、各学校または市役所協働推進課
▽問合せ 協働推進課都市交流担当 (TEL 042-335-4131)



Now Accepting Applications for Subsidies for Parents with Children Attending International Schools

- ▽Eligibility: Guardians whose children attend an international school (equivalent to an elementary or junior high school).
▽Term: First half of FY2019 (April through September)
▽Subsidy Amount: ¥2,000 per month
▽To Apply: Pick up an application form at your child's school or Fuchu City Hall's Cooperation Promotion Section.

外国人相談を行っています。

- 日常生活や市政についての相談を行っています。
通訳を希望される方は、事前にご相談ください。
▽日時: 毎週月~金曜日 8:30~17:00
▽場所: 府中市役所1階広報課市民相談室
▽対応言語: 英語、中国語、韓国語、スペイン語
▽問い合わせ: 広報課市民相談室 (TEL042-366-1711)



Consultation for Foreign Residents

- We provide consultations on daily lives and municipal government policies.
Please let us know in advance if you need an interpreter.
▽Date and Time: Monday to Friday 8:30-17:00 (closed on holidays)
▽Location: City Resident Consultation Desk, first floor of Fuchu City Hall
▽Languages: English, Chinese, Korean, and Spanish

市民総出のおもてなし大作戦~外国人向けの体験メニュー

外国人に対して市民総出でおもてなしする事業をおもてなし府中実行委員会や株式会社 TRIPLUS と協働で実施します。

▽ホームページ https://www.city.fuchu.tokyo.jp/kurashi/shiminkyoudou/kyodotorikumi/project/omotenashi.html

◎おもてなし(ホスト)側

外国人に喜んでもらえるオリジナル体験メニューを考え、提供していませんか。旅行などで日本に来ている外国人と触れ合うチャンスです。

▽Facebook https://www.facebook.com/omotenashi.fuchu/

◎体験利用者(ゲスト)側

TRIPLUS というホームページを活用して、府中市民が考えた体験メニューを有料で利用することができます。市内在住の外国人が利用することもできます。

▽ホームページ https://triplus-jp.com

▽問合せ おもてなし府中実行委員会 (メール omotenashi.fuchu@gmail.com)



All City Residents' Omotenashi (Hospitality) Project ~Experience Program for Foreign Residents~

In cooperation with the Omotenashi Fuchu Executive Committee and TRIPLUS Co. Ltd., we are organizing this program in which Japanese city residents offer omotenashi experiences to foreign residents.

▽ URL: https://www.city.fuchu.tokyo.jp/kurashi/shiminkyoudou/kyodotorikumi/project/omotenashi.html

◎ Omotenashi Side (Host)

Why not plan and implement an original experience program that makes foreigners happy? This is a good opportunity to meet foreigners, including tourists from overseas.

▽ Facebook https://www.facebook.com/omotenashi.fuchu/

◎ Participants (Guests)

You can participate in the experience programs Fuchu City residents organize for a fee. Foreign residents living in Fuchu City can of course attend this program.

▽ URL: https://triplus-jp.com
▽ Inquiries: Omotenashi Fuchu Executive Committee (mail:omotenashi.fuchu@gmail.com)

国史跡武蔵府中熊野神社古墳を是非ご覧ください!

甲州街道本宿交番前交差点を国立市方面に向かった右手に、7世紀の中頃(今から約1,350年前)に築造された古墳を、当時の姿に近い形で復元しています。

その横には武蔵府中熊野神社古墳展示館も併設しており、古墳の状況を調査中の写真や解説パネルで紹介しています。また、4月26日より武蔵府中熊野神社古墳公園の供用も開始いたしました。



Visit Musashi-Fuchu Kumano Jinja Kofun Tomb—A National Historical Site

An ancient kofun (tomb) sits beside the Kumano Jinja Shrine where located on the right side of Koshu Kaido Avenue at the Honshuku-koban-mae intersection facing Kunitach city. Built in the mid-seventh century, the tomb has been restored almost in its original shape.



■针对在外国人学校就读的儿童、学生的监护人，受理补助金申请事项

▽对象 就读于外国人学校（相当于小学、初中）的儿童
・学生的监护人

但仅限于非日本国籍、在市内住民基本台帐上有记录者。

▽期间 2019年度上半期（4月～9月部分）

▽补助额 月額2,000日元

▽申请 申请用纸请到各学校或市政府协作推推课领取。

▽咨询 协作推推课都市交流担当（电话：042-335-4131）



■实施面向外国人的咨询。

实施日常生活和市政的咨询服务。

如希望配翻译，请事先咨询。

▽时 间：每周一～每周五

8:30～17:00（节日除外）

▽场 所：府中市役所1楼公关课市民谈话室

▽对应语言：英语、汉语、韩语、西班牙语

▽咨询：公关课市民谈话室（电话：042-366-1711）



■由全体市民参与的服务大作战～面向外国人的体验项目

府中服务执行委员会和TRIPLUS合作实施由全体市民参与的面向外国人服务的事业。

欢迎大家踊跃参加。

▽主页 <https://www.city.fuchu.tokyo.jp/kurashi/shiminkyoudou/kyodotorikumi/project/omotenasi.htm>

◎服务（主办）方

欢迎大家思考并提供外国人喜爱的原创体验项目。是与前来日本旅游的外国人接触互动的良好机会。

▽咨询 府中服务执行委员会（omotenashi.fuchu@gmail.com）

▽Facebook <https://www.facebook.com/omotenashi.fuchu/>

◎体验利用者（用户）方

可付费利用府中市民思考的体验项目。在市内在住的外国人也利用。是接触日本人和日本文化的良机，身边如有从外国来日本的人，敬请推荐。

▽主页 <https://triplus-jp.com>

▽咨询 府中服务执行委员会

（omotenashi.fuchu@gmail.com）



■敬请参观国家历史遗址武藏府中熊野神社古坟！

在甲州街道本宿治安岗亭前十字路口向国立市方向的右手侧，建造于7世纪中期（距今约1,350年）的古坟以接近当时的样貌进行了复原。该古坟下面2层为正方形，上面1层为圆形，属3层结构的上圆下方坟，在日本全国也较为罕见。旁边并设有武藏府中熊野神社古坟展览馆，通过展板和调查中的照片介绍了古坟的情况。此外，4月26日起武藏府中熊野神社古坟公园开始启用，是可当时氛围的重要场所。敬请光临。



■外国人 학교에 다니는 아동·학생의 보호자를 위한 보조금 신청 접수

▽대상 외국인 학교(초등학교, 중학교 상당)에 다니는 아동·학생의 보호자

단, 일본 국적이 아니고 시의 주민기본대장에 기재된 분에 한합니다.

▽기간 2019년도 상반기분(4월~9월분)

▽보조금 월 2,000엔

▽신청 신청용지는 각 학교 또는 시청 협동추진과에서 교부하고 있습니다.

▽문의 협동추진과 도시교류담당(TEL 042-335-4131)

■外国人 상담

일상생활과 시정에 대한 상담을 받습니다.

통역 희망자는 사전에 말씀해 주십시오.

▽일시: 매주 월~금요일 8:30~17:00(공휴일 제외)

▽장소: 후추시청 1층 홍보과 시민 상담실

▽대응 언어: 영어, 중국어, 한국어, 스페인어

▽문의: 홍보과 시민 상담실(TEL 042-366-1711)

■시민 총출동 환영 대작전~외국인을 위한 체험 메뉴

외국인에 대해 시민이 총출동하여 환영하는 사업을 환영 후추 실행 위원회 및 TRIPLUS와 협동해서 실시합니다.

많은 분들의 참여를 부탁드립니다.

▽홈페이지 <https://www.city.fuchu.tokyo.jp/kurashi/shiminkyoudou/kyodotorikumi/project/omotenasi.htm>

◎환영(호스트) 측

외국인을 즐겁게 해 줄 수 있는 오리지널 체험 메뉴와 관련된 아이디어를 제공해 보시지 않겠습니까? 여행 등으로 일본을 방문 중인 외국인과의 접할 수 있는 기회입니다.

▽문의 환영 후추 실행위원회(omotenashi.fuchu@gmail.com)

▽Facebook <https://www.facebook.com/omotenashi.fuchu/>

◎체험 이용자(사용자) 측

후추 시민이 아이디어를 낸 체험 메뉴를 유료로 이용할 수 있습니다. 시내에 거주하는 외국인이 이용할 수도 있습니다. 또한 일본인과 일본 문화를 접할 수 있는 좋은 기회이므로 외국에서 일본으로 방문하는 분이 있으면 꼭 추천해 주십시오.

▽홈페이지 <https://triplus-jp.com>

▽문의 환영 후추 실행위원회(omotenashi.fuchu@gmail.com)

■국가 사적 무사시 후추 쿠마노 신사 고분을 꼭 보시기 바랍니다!

코슈 가도 혼슈쿠 파출소 앞 교차로에서 쿠니타치시 방면으로 오른쪽에 7세기 중엽(지금으로부터 약 1,350년 전)에 축조된 고분을 당시의 모습에 가까운 형태로 복원하고 있습니다. 이 고분은 아래 2단이 정사각형, 위 1단이 원형으로 된 3단 구조의 상원하방분으로 전국적으로도 드문 형태를 하고 있습니다. 그 옆에는 무사시 후추 쿠마노 신사 고분 전시관도 병설되어 있어, 고분의 상황을 조사 중인 사진과 해설 패널로 소개하고 있습니다. 또한 4월 26일부터 무사시 후추 쿠마노 신사 고분 공원의 공용도 시작했습니다. 당시의 분위기를 체험할 수 있는 귀중한 장소입니다. 많이 방문해 주십시오.



【国史跡武蔵府中熊野神社古墳展示館】

- ▽開館時間 4月1日～10月31日 午前9時～午後5時
11月1日～3月31日 午前10時～午後4時
▽休館日 月曜日(祝日・振替休日)に当たる場合は直後の平日
▽所在地 西府町2丁目9番地(JR南武線西府駅より徒歩約8分)
▽入館料 無料
▽問合せ ふるさと文化財課(Tel:042-335-4473)

- [National Historical Site Musashi-Fuchu Kumano Jinja Kofun Tomb Exhibition Hall]
▽ Dates and Hours: April 1 through October 31, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
November 1 through March 31, 10:00 a.m. to 4:00 p.m.
▽ Closed: Mondays (if Monday is a national holiday or observed holiday, then closed the following weekday), during the year-end/New Year's holidays, and on other specified holidays.
▽ Location: 2-9 Nishifucho-Fuchu City (an eight-minute walk from Nishifu Station on the JR Nambu Line)
▽ Admission: Free
▽ Inquiries: Hometown Cultural Assets Section (Tel: 042-335-4473)

旬なイベント情報

■第34回府中市青少年音楽祭へ来ませんか?

- 市内で活動する青少年の音楽団体が日頃の練習の成果を発表します。和太鼓やオーケストラ、児童合唱、混声合唱などさまざまなジャンルの演奏をお楽しみいただけます。是非、ご来場ください。
▽日時 8月24日(土) 合奏の部(午前)10:00～(午後)14:00～
8月25日(日) 合唱の部(午後)13:00～
▽会場 府中の森芸術劇場どりーむホール
▽費用 観覧無料
▽問合せ 文化生涯学習課文化振興係(Tel:042-335-4464)



Events of the Season

- Come on to the 34th City of Fuchu Youth Music Festival
Youth music groups active in the City will present what they have accomplished through their activities. A broad range of music, from wadaiko (Japanese drums) to orchestras, elementary school chorus, mixed chorus will be performed. We look forward to seeing you there.
▽Date and Time: August 24th (Sat.) Instrumental music from 10:00a.m. / 2:00p.m., August 25th (Sun.) Chorus from 1:00p.m.
▽Location: Fuchu-no-Mori Theater Dream Hall
▽Admission: Free
▽Inquiries: Culture Promotion Subsection, Culture Lifelong Learning Section (Tel: 042-335-4464)

各館・劇場の主なイベント

府中市郷土の森博物館

- 〒183-0026 府中市南町6-32 TEL042-368-7921
【バス:分倍河原駅から郷土の森総合体育館行き『郷土の森正門前』下車】
府中市コミュニティバス(ちゅうバス)南町・四谷循環『南町2丁目』又は『芝間稲荷神社』下車徒歩6分
▽博物館入場料 大人300円、中学生以下150円、4歳未満無料
※料金の書かれていない催しは参加無料ですが、博物館入場料は必要です。
▽開館時間:9:00～17:00(入場は16:00まで)
▽休館日:7月1日(月)・8日(月)・16日(火)・22日(月)・29日(月)・8月5日(月)・19日(月)・26日(月)・9月2日(月)・9日(月)・17日(火)・24日(火)・30日(月)
プラネタリウム休映日:9月3日(火)・4日(水)
▽ホームページ: http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

Events at Museums and Theaters

- Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum
6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)
Bus: Take a bus bound for Kyodo-no-Mori Gymnasium at Bubaigawara Station, and get off at "Kyodo-no-Mori Seimon-mae".
Take a Minamicho Yotsuya Circular Bus (the Fuchu city community bus, "Chu-bus"), and get off at "Minami nichome" or "Shibama Inari Jinja". 6-minute walk from the bus stop.
▽Admission: ¥300 for adults, ¥150 for junior high school students and younger, free for children below the age 3
▽Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.
▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)
▽Closed: July 1st (Mon.), 8th (Mon.), 16th (Tue.), 22nd (Mon.), 29th (Mon.), August 5th (Mon.), 19th (Mon.), 26th (Mon.), September 2nd (Mon.), 9th (Mon.), 17th (Tue.), 24th (Tue.), 30th (Mon.)
Planetarium holidays: September 3 (Tue.) and 4 (Wed.)
▽Website: http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/





【国家历史遗址武藏府中熊野神社古坟展览馆】

- ▽开馆时间 4月1日~10月31日 上午9点~下午5点
11月1日~3月31日 上午10点~下午4点
- ▽休馆日 星期一（逢节假日・调休日时为下一工作日）
年末年初、临时休馆日
- ▽所在地 西府町2丁目9番地（从JR南武线西府站步行约8分钟）
- ▽入馆费 免费
- ▽咨询 故乡文物课（TEL 042-335-4473）

【국가 사적 무사시 후츠키마노 신사 고분 전시관】

- ▽개관 시간 4월 1일~10월 31일 오전 9시~오후 5시
11월 1일~3월 31일 오전 10시~오후 4시
- ▽휴관일 월요일(공휴일・대체 휴일에 해당하는 경우에는 그 다음 평일)
연말연시, 임시 휴관일
- ▽소재지 니시후초 2-9(JR 난부선 니시후역에서 도보 약 8분)
- ▽입장료 무료
- ▽문의 후루사토문화재과(TEL 042-335-4473)

时令活动信息

■光临第 34 届府中市青少年音乐节吧!

在市内活动的青少年音乐团体发表日常的练习成果。日本大鼓及管弦乐、儿童合唱、混声合唱等，可尽享各种演奏风格之美妙。请务必光临。

- ▽日程 8月24日(星期六)合奏之部 (上午)10:00~(下午)14:00~
8月25日(星期日)合唱之部 13:00~
- ▽会场 府中之森艺术剧场梦幻礼堂
- ▽费用 免费观赏
- ▽咨询 文化生涯学习课文化振兴系
(电话 :042-335-4464)



제철 이벤트 정보

■제34회 후츠키시 청소년 음악 축제

시내에서 활동하는 청소년 음악 단체가 평소의 연습 성과를 발표합니다. 일본북과 오케스트라, 어린이 합창, 혼성 합창 등 여러 장르의 연주를 즐길 수 있습니다.

- 꼭 방문해 주십시오.
- ▽일시 8월 24일(토) 합주 부문(오전)10:00~(오후)14:00~
8월 25일(일) 합창 부문 13:00~
- ▽장소 후츠키의 숲 예술극장 드림홀
- ▽입장료 관람 무료
- ▽문의 문화생애학습과 문화진흥계(TEL 042-335-4464)

各馆・剧场的主要活动

府中市乡土之森博物馆

- 邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)
- 【巴士：从分倍河原车站开往乡土之森综合体育馆，在“乡土之森正门前”下车】
- 府中市社区巴士(中巴)南町・四谷循环,在“南町2丁目”或“芝间稻荷神社”下车步行6分钟
- ▽博物馆入场费 大人 300 日元、孩子(中学生以下) 150 日元、未滿 4 岁免费
- ※没有标记费用的活动是可以免费参加的,但是博物馆是需要入场费的。
- ▽开馆时间:上午9时~下午5时(入场截止到下午4时止)
- ▽闭馆日:7月1日(星期一)・8日(星期一)・16日(星期二)・22日(星期一) 29日(星期一)
8月5日(星期一)・19日(星期一)・26日(星期一)
9月2日(星期一)・9日(星期一)・17日(星期二)・24日(星期二)・30日(星期一)
- 天文馆休映日:9月3日(星期二)・4日(星期三)
- ▽主页: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

각종 전시행사관・극장의 주요 이벤트

후츠키시 향토의 숲 박물관

- 우183-0026 후츠키시 미나미초 6-32(TEL 042-368-7921)
- ▽박물관 입장료 어른 300엔, 어린이(중학생 이하) 150엔, 4세 미만 무료
- ※요금이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.
- ▽개관시간:오전 9시~오후 5시(입장은 오후 4시까지)
- ▽휴관일: 7월1일(월)・8일(월)・16일(화)・22일(월)・29일(월)・8월5일(월)・19일(월)・26일(월)
9월2일(월)・9일(월)・17일(화)・24일(화)・30일(월)
플라네타륨 휴영일: 9월 3일(화)・4일(수)
- ▽홈페이지: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>





■特別展 あしもとネイチャーワールド

「多摩川夏のいきもの・左岸オールスターズ」
会期：7月20日(土)から9月1日(日)
会場：本館1階特別展示室



夏の多摩川を賑わす魚類・昆虫・野鳥が大集合! 府中市南縁を流れる多摩川の生態系を通じて、変化する都市の河川環境を考えてみましょう。
・関連企画 「人気者に TOUCH !」(タッチ水槽)(当日参加)

8/4(日)・25(日) 13:30～、15:00～

会場：特別展示室前

協力：NPO 法人多摩川センター



■Special Exhibition: The Natural World at Your Feet "Summer Creatures—The Tama River's Left Bank All Stars"

Dates: July 20 (Sat.) through September 1 (Sun.)
Location: The special exhibition room on the first floor of the main building.

It's the fish, insects and birds that make the Tama River lively during summer. By learning the ecosystem of the river, which is located on the southern edge of Fuchu City, we can consider the changes to the city's river environment.

・Related program: "Touch the Popular!" (Put Your Hands in the Water Tank)

Come to the venue.

August 4 (Sun.) and 25 (Sun.), from 1:30 p.m. and 3:00 p.m.

Location: In front of the Special Exhibition Room

In cooperation with: NPO Tamagawa Center

■企画展 「中世東国と改元」

会期：7月27日(土)～10月27日(日)
会場：本館2階企画展示室



市内の発掘調査で見つかった、「福德」という年号を刻んだ板碑などから、中世の東国の人びとの年号や改元に対する意識を探ります。

■Exhibition: "Eastern Countries of the Middle Ages and the Changes of an Era"

Dates: July 27 (Sat.) through October 27 (Sun.)

Location: The exhibition room on the second floor of the main building

We will exhibit artifacts discovered during an excavation in Fuchu City, such as a stone tablet with the era "Fukutoku" engraved on it. In addition, we explore what the people of the Orient in the Middle Ages thought about the era and changes in eras.

■プラネタリウム夏番組

放映期間：放映中～9月1日(日)

観覧料：大人600円、中学生以下300円

(4歳未満無料、博物館入場料が別途必要)



■Planetarium Summer Program

Dates: Until September 1 (Sun.)

Admission: Adults: ¥600; junior high school students and younger: ¥300; free for children under four years of age, but you must pay the museum admission fee

Starry Sky Hour

Note: There will be live commentary throughout the program.

○"Starry Sky Adventure with a Quiz!"

Explore the summer stars and answer a quiz by pressing the button on the device at your seat. How many questions can you answer correctly? Your destination in your space travels may change depending on your score!

○星空の時間 ※全編生解説の番組です。

「クイズで星空大冒険！」

座席にある回答機のボタンを押して、クイズに答えながら夏の星空を大冒険! あなたは何問正解できる!? 皆さんの正解率によって宇宙旅行の行先が変わるかも! ?

○こどもの時間 ※前半は楽しい生解説で星空を紹介します。

「忍たま乱太郎の宇宙大冒険 with コズミックフロント ☆ NEXT ブラックホールで危機一髪!? の段」

人気アニメ「忍たま乱太郎」の登場人物が、宇宙の名ガイド、ミス・スワンの案内により、星の一生や星団・星雲・ブラックホールについて学びます。ところが最後に大ピンチ! 3人はどうなる! ?

○Children's Hour

Note: There will be live commentary about the stars in the first half of this program.

"Rantarou the Ninja Boy's Adventures in Outer Space with Cosmic Front ☆ NEXT—A Crisis at a Black Hole?!"

The characters of the popular anime Nintama Rantarou (Rantarou the Ninja Boy) will study the life of a star, star clusters and black holes under the famous guide Miss Swan. They get in big trouble toward the end. What will happen?!

○映像の時間 ※星空解説はありません。

「宮沢賢治 銀河鉄道の夜」



○Movie Time

Note: There will be no live commentary for this program. "Kenji Miyazawa-Night of the Milky Way Railway"

○特別放映 七夕プラネタリウム

日時：7/6(土)・7(日)、8/7(水) 11:30～、14:30～

※8/7は14:30～のみ

内容：プラネタリウムで、七夕の星や天の川を見ながら、より深く七夕を楽しんでみませんか。

定員：187人

観覧料：大人600円・中学生以下300円

※4歳未満無料(博物館入場料が別に必要です)

※各回約45分



○Special Screening-Tanabata Star Festival Planetarium
Dates and Time: July 6 (Sat.) and 7 (Sun.), August 7 (Wed.), from 11:30 a.m. and 2:30 p.m. Note: From 2:30 p.m. only on August 7.

Program: Come enjoy the Tanabata Star Festival while gazing at the stars and the Milky Way at the Planetarium!

Capacity: 187 persons

Admission: Adults: ¥600; junior high school students and younger: ¥300; free for children under four years of age, but you must pay the museum admission fee

Note: Each show lasts about 45 minutes.



■特别展 脚底下的の自然世界 “多摩川夏季生物・左岸 ALL STARS”

会 期：7月20日(星期六)至9月1日(星期日)

会 场：本馆1楼特别展览室

汇集了夏季活跃于多摩川的鱼类、昆虫、野鸟! 请通过府中市南绿的多摩川生态系统, 来思考不断变化的都市河川环境。

・关联策划 “触摸大受欢迎的品种!” (触摸水槽) (当天参加)

8/4(日)・25(日) 13:30~、15:00~

会 场：特别展览室前

协 办：NPO 法人多摩川中心



■策划展 “中世纪东方国家和改元”

会 期：7月27日(星期六)~10月27日(星期日)

会 场：本馆2楼策划展览室

从市内发掘调查中发现的刻有“福德”年号的碑板等物品中, 探寻中世纪东洋人对于年号和改元的意识。

■天文馆夏季节目

放映期间：放映中~9月1日(星期日)

观 赏 费：成人 600 日元、初中生以下 300 日元 (未满 4 岁者免费, 另收取博物馆入场费)

星空时间 ※ 本节目全篇现场解说。

“智力问答星空大冒险!”

按下座位上的回答机按钮, 在进行智力问答的同时探索夏季星空! 您能够回答正确多少题!? 根据大家的正确率, 宇宙旅行的终点可能会变化哦!?

儿童时间 ※ 前半为以轻松快乐的现场解说介绍星空。

“忍者乱太郎的宇宙大冒险 with 宇宙前沿☆ NEXT 黑洞危机千钧一发!?”之幕”

人气动画“忍者乱太郎”的登场人物通过著名的宇宙导游 Swan 小姐的介绍, 学习星星的一生以及星团、星云、黑洞的相关知识。

不过最后却陷入危机! 3 人的命运将会如何!?

放映时间 ※ 无星空解说。

“官泽贤治 银河铁道之夜”



特别放映 七夕天文馆

日 期：7/6(星期六)・7(星期日)、8/7(星期三) 11:30~、14:30~ ※8/7 仅 14:30~

内 容：欢迎在天文馆观赏七夕的星空和银河, 进一步体验七夕的乐趣。

定 员：187 人

观 赏 费：成人 600 日元・初中生以下 300 日元 ※ 未满 4 岁者免费 (另收取博物馆入场费)

※ 各次约 45 分钟



■特别展 발밀 네이처 월드 ‘타마가와 여름의 생물·좌안 올스타즈’

기간：7월 20일(토)~9월 1일(일)

장소：본관 1층 특별 전시실

여름의 타마가와를 북적이게 하는 어류·곤충·야생 조류가 대집합! 후츄시 남쪽 가장자리에 위치한 타마가와와 생태계를 통해 변화하는 도시의 하천 환경을 생각해 봅시다.

・ 관련 기획 ‘인기쟁이를 TOUCH!’ (터치 수조) (당일 참가)

8/4(일)・25(일) 13:30~、15:00~

장소：특별 전시실 앞

협력：NPO 법인 타마가와 센터



■기획전 ‘중세 동국과 개원’

기간：7월 27일(토)~10월 27일(일)

장소：본관 2층 기획전시실

시내의 발굴 조사에서 발견된 ‘福德(후쿠토쿠)’ 라는 연호가 새겨진 판비(편평한 돌로 만든 비석) 등을 통해 중세 칸토 지방 사람들의 연호와 개원에 대한 의식을 살펴봅니다.



■플라네타륨 여름 프로그램

투영 기간：투영 중~9월 1일(일)

관람료：대인 600엔, 중학생 이하 300엔(4세 미만 무료, 박물관 입장료 별도 필요)

별하늘의 시간 ※전편 라이브 해설 프로그램입니다.

‘퀴즈로 별하늘 대모험!’

좌석에 있는 답변기의 버튼을 눌러 퀴즈를 맞추면서 여름밤의 별하늘을 대모험! 여러분은 몇 문제를 맞출 수 있나요!? 여러분의 정답률에 따라 우주여행의 목적지가 바뀔지도!?

어린이의 시간 ※전반부는 즐거운 라이브 해설로 별하늘을 소개합니다.

‘닌자보이 란타로의 우주 대모험 with 코즈믹 프린트 ☆ NEXT 블랙홀에서 위기일발!?’의 단’

인기 애니메이션 ‘닌자보이 란타로’의 캐릭터가 우주의 명가이드 미스 스완의 안내로 별의 일생과 성단 성운·블랙홀에 대해 배웁니다. 하지만 마지막에 대원칙! 3명은 어떻게 될 것인가!?

영상 시간 ※별하늘 해설은 없습니다.

‘미야자와 켄지 은하 철도의 밤’

특별 투영 칠석 플라네타륨

일 시：7/6(토)・7(일), 8/7(수) 11:30~、14:30~ ※8/7은 14:30~만

내 용：플라네타륨으로 칠석의 별과 은하수를 보면서 보다 깊게 칠석을 즐겨 보시지 않겠습니까?

정 원：187명

관람료：대인 600엔・중학생 이하 300엔※4세 미만 무료(박물관 입장료 별도 필요)

※각 회 약 45분



● 上映時間：9月1日までのプログラム ※以降のプログラムはお問合せください

	7月2日から7月19日 までの平日	土・日・祝日、夏休み (7月20日～9月1日)
10:00		銀河鉄道の夜
11:30		クイズで星空大冒険！
13:00		忍たま乱太郎
14:30	クイズで星空大冒険！	クイズで星空大冒険！
16:00	クイズで星空大冒険！	忍たま乱太郎

※8/1～9/1の土・日・祝日と8/13～16は17:00から「銀河鉄道の夜」を上映します。
16:00までに博物館にご入場ください。
※7/6(土)・7(日)の11:30と14:30、7/30(火)～8/4(日)の11:30、
8/7(水)の14:30は特別上映のため通常上映はありません。

詳細、またはその他の情報については、当館のホームページに掲載されて
います。こちらをご覧ください。http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 TEL 042-335-6211
チケットの申込み・問合せ：チケットふちゅう TEL042-333-9999
(休館日を除く 10:00～18:00)
* 印の公演は、小学校入学前のお子さんは入場できません。

■阿木耀子プロデュース 宇崎竜童 ロックンロールハート 2019 *
7月13日(土) 17:00 どりーむホール
全席指定 / 8,000円

■日本フィル夏休みコンサート
7月21日(日) 14:00 どりーむホール
全席指定 / 大人：S席 5,200円 A席 4,200円 B席 3,200円
子ども(4歳～高校生)：S席 3,200円 A席 2,500円 B席 1,800円
出演：指揮…永峰大輔 お話とうた…速水けんたろう
バレエ…スターダンサーズ・バレエ団
管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団 ほか
内容：ホルスト：組曲『惑星』より「ジュピター」
プロコフィエフ：バレエ「シンデレラ」、みんなであうたおほ ほか

■ファミリーミュージカル シンデレラ
8月25日(日) 14:00 ふるさとホール
全席指定 / 2,500円 ※3歳以上有料 / 2歳以下の着席鑑賞は有料
出演：シンデレラ…鈴木まりや、
ピエール…山上綾加 ほか



Planetarium Projection Schedule: Programs until September 1.
Note: Please call for more information on upcoming programs.

	Weekdays from July 2 through July 19	Saturdays, Sundays, national holidays and during summer vacation (July 20 through September 1)
10:00 a.m.		Night of the Milky Way Railway
11:30 a.m.		Starry Sky Adventure with a Quiz!
1:00 p.m.		Rantarou the Ninja Boy
2:30 p.m.	Starry Sky Adventure with a Quiz!	Starry Sky Adventure with a Quiz!
4:00 p.m.	Starry Sky Adventure with a Quiz!	Rantarou the Ninja Boy

Notes:
1. Night of the Milky Way Railway will be shown from 5:00 p.m. on Saturdays, Sundays and national holidays from August 1 through September 1 and from August 13 through 16. (admission until 4:00pm)
2. Due to the special shows, the regular shows will not be offered on Saturday, July 6 and Sunday, July 7 at 11:30 a.m. and 2:30 p.m.; between Tuesday, July 30 and Sunday, August 4 (Sun.) at 11:30 a.m.; and on Wednesday, August 7 at 2:30 p.m.
Details and other information are provided on the Planetarium website, http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/, so please check there as well.

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)
Ticket reservation/Inquiries: Ticket Fuchu (Tel: 042-333-9999)
(10:00 a.m. to 6:00 p.m. except closed day)
Children below school age are not admitted to events with an asterisk ().

■Produced by Yoko Aki-Ryudo Uzaki's Rock 'n Roll Heart 2019*
July 13 (Sat.), 5:00 p.m. at Dream Hall
Reserved seats only: all ¥8,000

■Japan Philharmonic Summer Vacation Concert
July 21 (Sun.), 2:00 p.m. at Dream Hall
Reserved seats only: For adults: S seats ¥5,200, A seats ¥4,200, B seats ¥3,200
For children (four years of age up through high school): S seats ¥3,200, A seats ¥2,500, B seats ¥1,800
Performers: Daisuke Nagamine (conductor), Kentaro Hayami (story and song)
Ballet: Star Dancers Ballet Troupe
Orchestra: Japan Philharmonic Orchestra and others
Program: Holst: "Jupiter" from The Planets, Prokofiev: Ballet Cinderella, sing-along songs and others

■Family Musical Cinderella
August 25 (Sun.), 2:00 p.m. at Furusato Hall
Reserved seats only: all ¥2,500
Note: Reservations are required for children three years of age and older; reservations also required for children two years of age or younger who need a seat.
Performers: Mariya Suzuki (Cinderella), Ayaka Yamagami (Pierre) and others



放映时间：截止到9月1日的节目 ※之后的节目请咨询

	7月2日至7月19日的工作日	星期六、星期日、节假日、暑假 (7月20日~9月1日)
10:00		银河铁道之夜
11:30		智力问答星空大冒险!
13:00		忍者乱太郎
14:30	智力问答星空大冒险!	智力问答星空大冒险!
16:00	智力问答星空大冒险!	忍者乱太郎

※8/1~9/1的星期六、星期日、节假日日和8/13~16从17:00起放映银河铁道之夜。(入场截止到下午4时止)

※7/6(星期六)·7(星期日)的11:30和14:30、7/30(星期二)~8/4(星期日)的11:30、8/7(星期三)的14:30因特别放映而无常规放映。

有关详情或其他信息刊登在本馆主页上, 请浏览此处。

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)

票务申请·咨询: 票务府中 电话: 042-333-9999(闭馆日除外的 10:00~18:00)

*字表示小学入学前的儿童不能入场。

■阿木耀子制作 宇崎龙童 Rock'n'Roll Heart 2019 *

7月13日(星期六) 17:00 梦想大厅

对号入座 / 8,000日元

■日本 Phil 暑假音乐会

7月21日(星期日) 14:00 梦想大厅

对号入座 / 成人: S席 5,200日元 A席 4,200日元 B席 3,200日元

儿童(4岁~高中生): S席 3,200日元 A席 2,500日元 B席 1,800日元

演出: 指挥...永峰大辅 说唱...速水 KENTARO

芭蕾...STAR DANCERS BALLET 团

管弦乐...日本 Philharmonic 交响乐团等

内容: 霍尔斯特: 组曲“行星”的“木星”

普罗科菲耶夫: 芭蕾“灰姑娘”、合唱等

■家庭音乐会 灰姑娘

8月25日(星期日) 14:00 故乡大厅

对号入座 / 2,500日元 ※3岁以上收费 / 2岁以内占座观赏时收费

演出: 灰姑娘...铃木 MARIYA、皮耶罗...山上绫加 等

투영 시간: 9월 1일까지의 프로그램 ※이후의 프로그램은 문의해 주십시오.

	7월 2일부터 7월 19일까지의 평일	토·일·공휴일, 여름 방학의 평일 (7월 20일~9월 1일)
10:00		은하 철도의 밤
11:30		퀴즈로 별하늘 대모험!
13:00		닌자보이 란타로
14:30	퀴즈로 별하늘 대모험!	퀴즈로 별하늘 대모험!
16:00	퀴즈로 별하늘 대모험!	닌자보이 란타로

※8/1~9/1의 토·일·공휴일 및 8/13~16은 17:00부터 은하 철도의 밤을 투영합니다.(입장은 오후 4시까지)

※7/6(토)·7(일)의 11:30과 14:30, 7/30(화)~8/4(일)의 11:30, 8/7(수)의 14:30은 특별 투영이므로 통상적인 투영은 하지 않습니다.

자세한 내용 또는 그 밖의 정보에 대해서는 본 박물관 홈페이지에 게재되어 있습니다. 여기도 참조해 주십시오. <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

후추의 숲 예술 극장

우183-0001 후추시 센겐초 1-2(TEL: 042-335-6211)

티켓 신청·문의: 티켓 후추 TEL042-333-9999(휴관일 제외 10:00~18:00)

*는 초등학교 입학 전 유아는 입장할 수 없습니다.

■아키 요코 프로듀스 우자키 류도 로큰롤 하트 2019 *

7월 13일(토) 17:00 드림 홀

전석 지정석/8,000엔

■일본 필하모니 여름 방학 콘서트

7월 21일(일) 14:00 드림 홀

전석 지정석/대인: S석 5,200엔 A석 4,200엔 B석 3,200엔

소인(4세~고등학생): S석 3,200엔 A석 2,500엔 B석 1,800엔

출연: 지휘...나가미네 다이ске 이야기와 노래...하야미 켄타로

발레...스타 댄서즈 발레단

관현악...일본 필하모니 교향악단 외

내용: 홀스트: 모음곡 “행성”에서 ‘주피터’

프로코피예프: 발레 ‘신데렐라’, 다 같이 노래하자 외

■패밀리 뮤지컬 신데렐라

8월 25일(일) 14:00 후루사토 홀

전석 지정석/2,500엔 ※3세 이상 유료/2세 이하의 착석 감상은 유료

출연: 신데렐라...스즈키 마리아, 피에르...야마가미 아야카 외





■スター☆トゥインクルプリキュア ドリームステージ♪

9月1日(日) 11:00 / 14:00 どりーむホール
全席指定 / S席 2,800円 A席 2,300円 B席 1,800円
※当日券は各200円増し / 3歳以上有料 / 2歳以下の着席鑑賞は有料
出演: キュアスター、キュアミルキー、キュアソレイユ、キュアセレーネ
ほか
マスクプレイミュージカル

■Star ☆ Twinkle Pretty Cure (PreCure) Dream Stage ♪
September 1 (Sun.), 11:00 a.m. and 2:00 p.m. at Dream Hall
Reserved seats only: S seats ¥2,800, A seats ¥2,300, B seats ¥1,800
Note: Same-day tickets are an additional ¥200. Reservations are required for children three years of age and older; reservations also required for children two years of age or younger who need a seat.
This is a play and musical with masked characters that include Cure Star, Cure Milky, Cure Soleil, Cure Selene and others

■浅利慶太 追悼公演- 劇団四季ミュージカル「エビータ」

9月3日(火) 18:30 どりーむホール
全席指定 / S席 8,640円 A席 6,480円 B席 3,240円
3歳以上有料 / 2歳以下入場不可

■Keita Asari Memorial Performance—Shiki Theatre Company Evita
September 3 (Tue.), 6:30 p.m. at Dream Hall
Reserved seats only: S seats ¥8,640, A seats ¥6,480, B seats ¥3,240
Reservations are required for children three years of age and older. Children two years of age or younger will not be admitted.

■ニニ・ロッセ メモリアルコンサート2019 *

9月17日(火) 13:30 どりーむホール
全席指定 / S席 7,000円 A席 6,500円
出演: トランペット…マウロ・マウル ほか
曲目: 夜空のトランペット、夕焼けのトランペット、太陽がいっぱい ほか

■Nini Rosso Memorial Concert 2019*
September 17 (Tue.), 1:30 p.m. at Dream Hall
Reserved seats only: S seats ¥7,000, A seats ¥6,500
Performers: Mauro Maur (trumpet) and others
Titles: “The Silence,” “Ballad of the Trumpet,” “Full Sun” and others

■和太鼓 東京打撃団公演

9月23日(月祝) 16:00 ふるさとホール
全席指定: 大人 3,500円、子ども(4歳から中学生) 2,000円
出演: 東京打撃団
曲目: 華疾風、新 ほか

■Wadaiko Japanese Drums-Tokyo Dagekidan Performance
September 23 (Mon.; national holiday), 4:00 p.m. at Furusato Hall
Reserved seats only: Adults ¥3,500; children (four years of age through junior high school) ¥2,000
Performers: Tokyo Dagekidan
Program: “Hana-hayate,” “Arata” and others



■松竹大歌舞伎 *

9月25日(水) 13:00 どりーむホール
全席指定 / S席 5,500円、A席 4,500円
出演: 中村扇雀、中村鴉治郎、尾上松也 ほか
演目: 恋飛脚大和往来 封印切、蜘蛛絲梓弦



■Shochiku Grand Kabuki*
September 25 (Wed.), 1:00 p.m. at Dream Hall
Reserved seats only: S seats ¥5,500, A seats ¥4,500
Performers: Senjaku Nakamura, Ganjiro Nakamura, Matsuya Onoe and others
Program: Koi Bikyaku Yamato Orai (The Love Messenger of Yamato) Fuin-kiri (Breaking the Seal), Kumo-no Ito Azusa-no Yumihari (The Spider’s Web and the Stringed Catalpa Bow)

■芸術か! 冗談か! 男性だけのバレエ団 トロカデロ・デ・モンテカルロバレエ団 *

9月27日(金) 18:30 どりーむホール
全席指定 / S席 8,500円 A席 6,500円 カジュアルシート 3,500円
※カジュアルシートは2階後方、当日指定席引換
演目: 白鳥の湖(第2幕)、ワルプルギスの夜、瀕死の白鳥
ほかパ・ド・ドウ



■Is It Art or Comedy? The All-Male Ballet Troupe Les Ballets Trockadero de Monte Carlo*
September 27 (Fri.), 6:30 p.m. at Dream Hall
Reserved seats only: S seats ¥8,500, A seats ¥6,500, casual seats* ¥3,500
*Casual seats are in the rear on the second floor; seats are determined on the day of the event with a reserved ticket.
Program: Swan Lake (Act 2), Walpurgis Night songs, The Dying Swan, pas de deux and others.

■神津カンナプロデュース 目で読む文学 第12弾 ~日本の短い文学を探る~ *

9月28日(土) 14:00 ふるさとホール
全席指定 / 2,800円
出演: 神津カンナ(作家)、中村メイコ(女優)、大出俊(俳優)、神津はづき(女優)
音楽: 坂田梁山(尺八)
内容: 詩、短歌、和歌、俳句、狂歌、川柳などから



■Produced by Kanna Koza: Literature That Is Read with the Ears Part 12 ~ Exploring the Short-Form Literature of Japan ~*
September 28 (Sat.), 2:00 p.m. at Furusato Hall
Reserved seats only: all ¥2,800
Performers: Kanna Koza (author), Meiko Nakamura (actress), Shun Oide (actor), Hazuki Koza (actress)
Music: Ryozan Sakata (shakuhachi)
Program: Music and poetry, with the latter including tanka, waka, haiku, kyoka, senryu and others.



■ Star ☆ Twinkle 光之美少女 梦想舞台♪

9月1日(星期日) 11:00 / 14:00 梦想大厅
 对号入座 / S席 2,800日元 A席 2,300日元 B席 1,800日元
 ※当天券各增加200日元 / 3岁以上收费 / 2岁以内占座观赏时收费
 演出: 星奈光 / Cure Star、羽衣拉拉 / Cure Milky、天官爱莲娜 / Cure Soleil、香久矢圆香 / Cure Selene (月神天使) 等
 人偶剧团“飞行船剧团”

■ 一浅利庆太追悼公演 - 四季剧团 “艾薇塔”

9月3日(星期二) 18:30 梦想大厅
 对号入座 / S席 8,640日元 A席 6,480日元 B席 3,240日元
 3岁以上收费 / 未滿2岁不可入场

■ 尼尼罗素纪念演唱会 2019 *

9月17日(星期二) 13:30 梦想大厅
 对号入座 / S席 7,000日元 A席 6,500日元
 演出: 小号…Mauro Maur 等
 曲目: 夜空的小号、夕霞的小号、艳阳高照 等

■ 日式太鼓东京打击乐团公演

9月23日(星期一节假日) 16:00 故乡大厅
 对号入座: 成人 3,500日元、儿童(4岁至初中生) 2,000日元
 演出: 东京打击乐团
 曲目: 华疾风、新 等



■ 松竹大歌舞伎 *

9月25日(星期三) 13:00 梦想大厅
 对号入座 / S席 5,500日元、A席 4,500日元
 演出: 中村扇雀、中村雁治郎、尾上松也 等
 剧目: 恋飞脚大和往来封印切、蜘蛛丝梓弦



■ 艺术还是玩笑! 全员男性的芭蕾舞团 蒙特卡罗芭蕾舞团 *

9月27日(星期五) 18:30 梦想大厅
 对号入座 / S席 8,500日元 A席 6,500日元 自由入座 3,500
 ※自由入座在2楼后方, 当天与对号入座交换
 剧目: 天鹅湖(第2幕)、魔女之夜、濒死的天鹅 等双人舞



■ 神津 KANNA 制作 用耳朵阅读的文学 第12期

~探寻日本的短篇小说~ *

9月28日(星期六) 14:00 故乡大厅
 对号入座 / 2,800日元
 演出: 神津 KANNA(作家)、中村 MEIKO(女演员)、
 大出俊(俳优)、神津 HAZUKI(女演员)
 音乐…坂田梁山(尺八)
 内容: 诗、短歌、和歌、俳句、狂歌、川柳等



■ 스타☆트윙클 프리큐어 드림 스테이지♪

9월 1일(일) 11:00/14:00 드림 홀
 전석 지정석/S석 2,800엔 A석 2,300엔 B석 1,800엔
 ※당일권은 각 200엔 추가/3세 이상 유료/2세 이하의 착석 감상은 유료
 출연: 큐어 스타, 큐어 밀키, 큐어 솔레유, 큐어 셀레네 외
 마스크 플레이 뮤지컬

■ - 아사리 케이타 추모 공연 - 극단 사계 뮤지컬 ‘에비타’

9월 3일(화) 18:30 드림 홀
 전석 지정석/S석 8,640엔 A석 6,480엔 B석 3,240엔
 3세 이상 유료/2세 이하 입장 불가

■ 니니 로소 메모리얼 콘서트 2019 *

9월 17일(화) 13:30 드림 홀
 전석 지정석/S석 7,000엔 A석 6,500엔
 출연: 트럼펫…마우로 마우르 외
 곡목: 밤하늘의 트럼펫, 저녁놀의 트럼펫, 태양은 가득히 외

■ 와다이코(일본 전통복) 도쿄 타격단 공연

9월 23일(월·공휴일) 16:00 후루사토 홀
 전석 지정석: 대인 3,500엔, 소인(4세부터 중학생) 2,000엔
 출연: 도쿄 타격단
 곡목: 하나하야테, 아라타 외

■ 쇼치쿠 오오카부키 *

9월 25일(수) 13:00 드림 홀
 전석 지정석/S석 5,500엔, A석 4,500엔
 출연: 나카무라 센자쿠, 나카무라 간지로, 오노에 마츠야 외
 내용: 코비카구 야마토 오라이 후인키리, 쿠모노이토 아즈사노
 유미하리

■ 예술인개 장난인개! 남성만의 발레단 트로카데로 드 몬테카를로 발레단 *

9월 27일(금) 18:30 드림 홀
 전석 지정석/S석 8,500엔 A석 6,500엔 캐주얼 시트 3,500엔
 ※캐주얼 시트는 2층 뒤쪽, 당일 지정석 교환
 내용: 백조의 호수(제2막), 발푸르기스의 밤, 빈사의 백조 외 파드되

■ 코즈 칸나 프로듀스 귀로 읽는 문학 제12탄

~일본의 짧은 문학을 살펴본다~ *

9월 28일(토) 14:00 후루사토 홀
 전석 지정석/2,800엔
 출연: 코즈 칸나(작가), 나카무라 메이코(여배우), 오오이테 슌(배우), 코즈 하즈키(여배우)
 음악…사카타 료잔(샤쿠하치)
 내용: 시, 탄카, 와카, 하이쿠, 교카, 센류 등